

VITAJTE V TRNAVE, regióne tradícií a zážitkov

WILLKOMMEN IN TRNAVA, der Region von Traditionen und Erlebnissen

WELCOME TO TRNAVA, a region of traditions and experiences



O MESTE A REGIÓNE | HISTÓRIA A PAMIATKY | KULTÚRA | PRÍRODA | VÍNNA TURISTIKA

ÜBER DIE STADT UND DIE REGION | GESCHICHTE UND DENKMÄLER | KULTUR | NATUR | WEINTOURISTIK

ABOUT THE CITY AND REGION | HISTORY AND LANDMARKS | CULTURE | NATURE | WINE TOURISM

rop

regionálny
operačný
program



EURÓPSKA UNIA

Projekt Komplexná podpora cestovného ruchu v regióne Trnava.

Tento projekt je spolufinancovaný z ERDF.

INVESTÍCIA DO VAŠEJ BUDÚCNOSTI



Mesto
TRNAVA

Vitajte v Trnave, meste plnom histórie

Herzlich willkommen in Trnava, einer Stadt voll Geschichte

Welcome to Trnava, a city full of history



Wunderschöne Denkmäler, viele Kirchen, eine einzigartige Atmosphäre der Altstadt. Auch deshalb wird diese Stadt seit Menschengedenken das Kleine Rom genannt. Nur ein paar Kilometer von Bratislava (Pressburg), Wien und Budapest entfernt, umgeben vom Trnavaer Hügelland (Trnavská pahorkatina). Machen Sie einen Spaziergang in den geheimnisvollen Gassen und lernen Sie altertümliche Häuser, die herrliche Basilika oder Kathedrale kennen. Herzlich willkommen in Trnava!

Prekrásne pamiatky, množstvo kostolov, neopakovateľná atmosféra starého mesta. Aj preto od nepamäti toto mesto ľudia nazývajú Malý Rím. Len pár kilometrov od Bratislavы, Viedne a Budapešti obklopená Trnavskou pahorkatinou. Prejdite sa jej tajomnými uličkami, aby ste spoznali starobylé domy, nádhernú bazilikу či katedrálu. Vitajte v Trnave.



Exquisite landmarks, numerous churches, the unique atmosphere of the old town. That's why from time immemorial people have referred to this city as "Little Rome". Just a few kilometres from Bratislava, Vienna and Budapest, surrounded by the Trnava hill country (Trnavskou pahorkatinou). Walk along its mysterious streets and come to know the ancient houses, the beautiful basilica or the cathedral. Welcome to Trnava.

Najstaršie kráľovské mesto na Slovensku Die älteste königliche Stadt in der Slowakei The oldest royal town in Slovakia



Trnava vznikla na križovatke dôležitých obchodných ciest pravdepodobne koncom 9. storočia ako neveľká trhová osada na ľavej strane potoka Trnávka. A keďže križovatka obchodných ciest musela kupcom zabezpečiť aspoň základné služby, ako napríklad podkutie koňa, opravu postroja či sediel, výmenu polámaných kolies a náprav, začali sa v osade usádzat prví remeselníci. Prvá písomná správa o Trnave pochádza z roku 1211. Trnave stačilo necelých tridsať rokov na to, aby získala výsady slobodného kráľovského mesta. Ako prvé mesto na dnešnom území Slovenska.



Trnava entstand an der Kreuzung wichtiger Handelswege wahrscheinlich Ende des 9. Jahrhunderts als eine kleine Marktgemeinde am linken Ufer des Baches Trnávka. Da eine Kreuzung der Handelswege den Geschäftsleuten zumindest grundlegende Dienstleistungen anbieten musste, zum Beispiel Hufbeschlag, Geschirr- oder Sattelreparatur, Wechsel von gebrochenen Rädern oder Achsen, ließen sich in der Gemeinde erste Handwerker nieder. Die erste urkundliche Erwähnung über Trnava stammt aus dem Jahre 1211. Trnava brauchte knapp dreißig Jahre, um die Vorrechte einer freien königlichen Stadt zu erwerben, und zwar als die erste Stadt auf dem Gebiet der jetzigen Slowakei.



Trnava originated at the crossroads of important trade routes probably at the end of the 9th century as a small market settlement on the left-hand side of the Trnávka stream. And since a crossroads of trade routes had to provide traders with at least basic services, such as the shoeing of horses, the repair of saddles or the fixing or changing of broken wheels, the first craftsmen began to settle here. The first written record of Trnava dates from the year 1211. It then only took Trnava not quite thirty years to obtain the privileges of a free royal town, the first to acquire such privileges on the territory of today's Slovakia.



*Stropná freska v Kaplnke sv. Jána Evanjelistu v barokovom Šlachtickom konvikte
Deckenfresko in der Kapelle des hl. Johannes des Evangelisten im barocken Adelskonvikt
Ceiling fresco in the Chapel of St. John the Evangelist in the Baroque Aristocratic Seminary*

Trnava sa postupne stala jedným z najvýznamnejších miest v Uhorsku. Svedčí o tom aj fakt, že sa stala mestom stretnutí kráľov. Kým Bratislava v tom čase prebrala funkciu správneho centra, Trnava získala zase úlohu cirkevného centra. Aj preto dostala meno Malý Rím. V roku 1543 sa do mesta prestúhal ostrihomský arcibiskup a Trnava sa stala na takmer 300 rokov sídlom ostrihomského arcibiskupa a kapituly. Rok 1635 priniesol mestu univerzitu, spočiatku s filozofickou a teologickou fakultou, neskôr k nim pribudla aj právnická a lekárska fakulta.

Trnava wurde allmählich zu einer der bedeutendsten Städte in Ungarn. Davon zeugt auch die Tatsache, dass die Stadt zum Treffpunkt von Königen wurde. Während Pressburg in der Zeit die Funktion des Verwaltungszentrums übernahm, bekam Trnava die Aufgabe eines kirchlichen Zentrums, daher auch die Bezeichnung das Kleine Rom. Im Jahre 1543 zog der Esztergomer Erzbischof in die Stadt und Trnava wurde für fast 300 Jahre der Sitz des Esztergomer Erzbischofs und des Kapitels. Das Jahr 1635 brachte der Stadt die Universität, anfangs mit einer philosophischen und einer theologischen Fakultät, später kamen auch eine juristische und eine medizinische Fakultät hinzu.

Trnava gradually became one of the most important towns in Hungary. Testimony to this is the fact that it became a meeting place for kings. While Bratislava at this time took over the function of administrative centre, Trnava again acquired the role of an ecclesiastical centre, which is why it became known as the "Little Rome". In 1543 the Esztergom Archbishop moved to the town, and for nearly 300 years Trnava was the seat of the Esztergom archbishopric and canonry. The year 1635 brought a university to the town, starting with a philosophical and theological faculty, while legal and medical faculties were later added.



Detail portálu Šlachtického konviku

Detail des Portals im Adelskonvikt

Detail of the portal of the Aristocratic Seminary



Bazilika sv. Mikuláša je už od konca 14. storočia
srdcom Trnavy

Die Basilika des hl. Nikolaus ist schon seit Ende
des 14. Jahrhunderts das Herz von Trnava

The Basilica of St. Nicholas has been the heart
of Trnava since the end of the 14th century

Trnava – história na každom kroku

Trnava – Geschichte auf jedem Schritt und Tritt

Trnava - history in every step

Katedrála sv. Jána Krstiteľa, Bazilika sv. Mikuláša, Smolenický zámok či mestské opevnenie. To je len časť z toho, čo ponúka Trnava svojim návštěvníkom. Ponorte sa do vznešeného ticha najkrajšej ranobarokovej katedrály v strednej Európe, Katedrály sv. Jána Krstiteľa. Jej nádherné fresky vás prenesú do minulosti. Skvostom celého interiéru je kolosálny celodrevený hlavný oltár, na realizácii ktorého sa popri viedenských majstrov B. Knillingovi a V. Knothovi podielali V. Stadler z Trnavy a majster Ferdinand z Cífera. Oltár vysoký 20,3 m a široký 14,8 m patrí k najväčším oltárom svojho druhu v Európe. Prejdite sa okolo mestského opevnenia, jedného z mála zachovaných najstarších opevnení, ktoré je svojím rozsahom stredoeurópskym unikátom. Užite si atmosféru jedného z najkrajších miest na Slovensku, ktoré dýcha históriou na každom kroku.

Die Kathedrale des hl. Johannes des Täufers (Katedrála sv. Jána Krstiteľa), die Basilika des hl. Nikolaus (Bazilika sv. Mikuláša), das Schloss in Smolenice (Smolenický zámok) oder die Stadtbefestigung – das ist nur ein kleiner Teil davon, was Trnava ihren Besuchern anbietet. Tauchen Sie in die erhabene Stille der schönsten Kathedrale aus dem frühen Barock in Mitteleuropa – der Kathedrale des hl. Johannes des Täufers. Ihre wunderschönen Fresken tragen Sie in die Vergangenheit. Das Prachtstück der gesamten Inneneinrichtung ist der kolossale Hauptaltar, ganz aus Holz, an dessen Herstellung sich – neben den Wiener Meistern B. Knilling und V. Knoth – auch V. Stadler aus Trnava und Meister Ferdinand aus Cífer (ein Dorf in der Nähe von Trnava) beteiligten. Mit seiner Höhe von 20,3 m und seiner Breite von 14,8 m gehört er zu den größten Altären seiner Art in Europa. Machen Sie einen Spaziergang um die Stadtbefestigung, eine der wenigen erhaltenen ältesten Befestigungen, die mit ihrer Länge zu mitteleuropäischen Raritäten gehört. Genießen Sie die Atmosphäre einer der schönsten Städte in der Slowakei, die auf jedem Schritt und Tritt Geschichte atmet.

The Cathedral of St. John the Baptist (Katedrála sv. Jána Krstiteľa), the Basilica of St. Nicholas (Bazilika sv. Mikuláša), Smolenice Castle (Smolenický zámok) or town's fortifications: this is only a part of what Trnava has to offer its visitors. Submerge yourself in the noble stillness of the most beautiful early Baroque cathedral in Central Europe, the Cathedral of St. John the Baptist. Its beautiful frescoes will carry you back to the past.

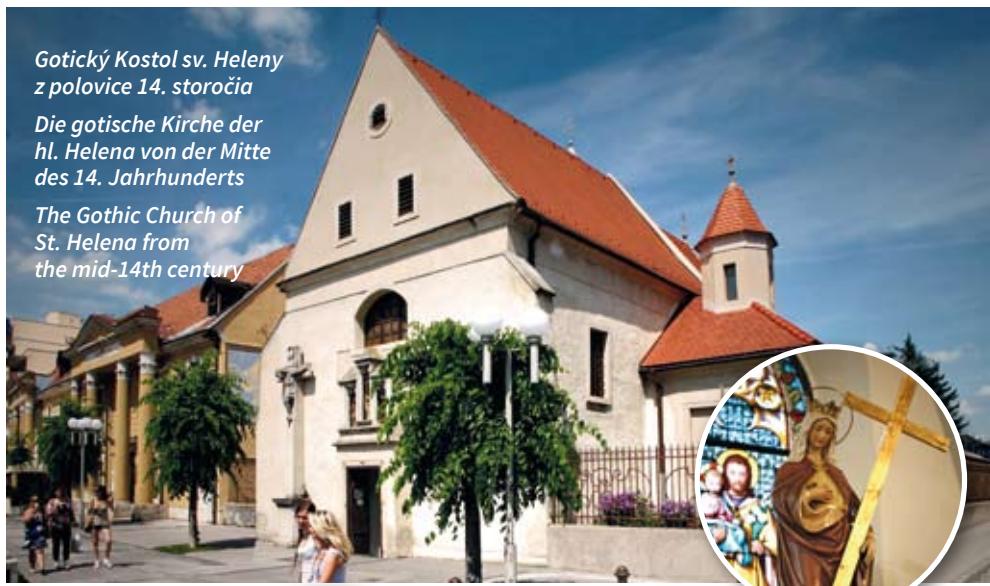
The jewel of the entire interior is the colossal main altar, made entirely of wood, the creation of which was carried out in part by V. Stadler of Trnava and Ferdinand of Cífer (a village near Trnava), who worked alongside Viennese masters B. Knilling and V. Knoth. The 20.3 m tall and 14.8 m wide alter ranks among the largest altars of its type in all of Europe. Wander around the town's fortifications, one of the oldest of the few preserved fortifications of its size in Central Europe. Enjoy the atmosphere of one of the most beautiful cities in Slovakia, which breathes of history in every step.

Výhľad na Bazíliku sv. Mikuláša
z renesančnej mestskej veže

Ausblick auf die Basilika des hl. Nikolaus
vom Stadtturm im Renaissancestil

View of the Basilica of St. Nicholas from
the Renaissance town tower





*Gotický Kostol sv. Heleny
z polovice 14. storočia*

*Die gotische Kirche der
hl. Helena von der Mitte
des 14. Jahrhunderts*

*The Gothic Church of
St. Helena from
the mid-14th century*



Katedrála sv. Jána Krstiteľa, prvá ranobaroková stavba na Slovensku, patrí k najkrajším v Európe

*Die Kathedrale des hl. Johannes des Täufers, das erste frühbarocke Gebäude in der Slowakei,
gehört zu den schönsten in Europa*

*The Cathedral of St. John the Baptist, the first early Baroque building in Slovakia, among the most
beautiful in Europe*

Hlavný oltár v Kostole Najsvätejšej Trojice
Der Hauptaltar in der Kirche der Heiligsten Dreifaltigkeit
The main altar in the Church of the Most Holy Trinity





Kostol sv. Jakuba s najväčším počtom oltárov v Trnave

Die Kirche des hl. Jakobs mit der größten Anzahl von Altären in Trnava

Church of St. James with the largest number of altars in Trnava

Trojčné námestie s renesančnou mestskou vežou a barokovým súsoším Najsvätejšej Trojice

Der Dreifaltigkeitsplatz mit dem Stadtturm im Renaissancestil und der barocken Statuengruppe der Heiligsten Dreifaltigkeit

Trinity square with the Renaissance town tower and Baroque sculpture of the Most Holy Trinity





Mestské opevnenie v Trnave patrí k najroziahlejším v strednej Európe
Die Stadtbefestigung in Trnava gehört zu den umfangreichsten in Mitteleuropa
The town's fortifications in Trnava are among the most extensive in Central Europe



Románsky karner
pri Bazilike sv. Mikuláša
Der romanische Karner an der
Basilika des hl. Nikolaus
The Romanesque charnel house
near the Basilica of St. Nicholas

Unikátné západné krídlo radnice je prvým
stredovekým sídlom mestskej samosprávy
Der einzigartige Westflügel des Rathauses
ist der erste mittelalterliche Sitz der
Stadtverwaltung

The unique west wing of the Town Hall
is the first medieval seat of the town's
administration



Pod novšími úpravami meštianskych domov je stále prítomná stredoveká Trnava.

Medzi poklady historickej zástavky patria aj domy s renesančnými arkádami

Unter den neueren Rekonstruktionen von Bürgerhäusern ist immer noch das mittelalterliche Trnava anwesend. Zu den Schätzen der historischen Baudenkmäler gehören auch Häuser mit Renaissancearkaden

Medieval Trnava still lies beneath the newer modified burgher's houses. Among the jewels of historical buildings are houses with Renaissance arcades







Klasicistický kaštieľ uprostred Dolnej Krupej. O jeho výstavbu sa v rokoch 1793 až 1795 zaslúžil zemiansky rod Brunswickovcov

Das klassizistische Schloss inmitten von Dolná Krupá. Um seinen Bau in den Jahren 1793 bis 1795 hat sich das Adelsgeschlecht Brunswick verdient gemacht

The Classicist manor house in the centre of Dolná Krupá. The noble Brunswick family had it built in the years 1793-1795



Kedysi strážny hrad zo 14. storočia, dnes Smolenický zámok, ktorý na začiatku 20. storočia romanticky prestavali podľa vzoru stredofrancúzskych zámkov Pálffyovci

Ehemals eine Wachtburg aus dem 14. Jahrhundert, heute das Schloss Smolenice, das von der Familie Pálffy Anfang des 20. Jahrhunderts nach dem Vorbild französischer Schlösser umgebaut wurde

Once a guard castle from the 14th century, today Smolenice Castle, which at the beginning of the 20th century was Romantically rebuilt on the model of the Palffy family palace in Central France





Trnava – mesto umenia a kultúry

Trnava – eine Stadt der Kunst und Kultur

Trnava - a city of art and culture

Trnava je mestom histórie, nádherných pamiatok. Je to mesto, ktoré žije a dýcha, v ktorom sa stále niečo deje. Mesto, ktoré vás prenesie nielen do minulosti, ale aj do sveta hudby či umenia. Múzeá, galérie, jarmoky, koncerty aj festivaly. Vychutnajte si vystúpenia folklórnych súborov na tradičnej Trnavskej bráne, nazrite do sveta ľudových remesiel, keď sa všetko vyrábalo ručne a ochutnajte skvelé špeciality na Tradičnom trnavskom jarmoku. Užite si vystúpenia najlepších organistov sveta na Trnavských organových dňoch či klasický aj moderný jazz počas festivalu Trnavský jazzyk.

Trnava ist eine Stadt der Geschichte, der herrlichen Denkmäler. Es ist eine Stadt, die lebt und atmet, in der immer etwas los ist. Eine Stadt, die Sie nicht nur in die Vergangenheit trägt, sondern auch in die Welt der Musik oder der Kunst. Museen, Galerien, Jahrmärkte, Konzerte und Festivals. Genießen Sie die Vorführungen von Folkloreensembles an der traditionellen Veranstaltung Das Tor von Trnava (Trnavská brána). Schauen Sie in die Welt des Volkshandwerks, als alles mit Händen angefertigt wurde, und kosten Sie vorzügliche Spezialitäten am traditionellen Jahrmarkt. Erleben Sie die Auftritte der besten Orgelspieler der Welt an den Trnavaer Orgeltagen (Trnavské organové dni) oder den klassischen oder modernen Jazz beim Festival „Trnavský jazzyk“.

Trnava is a city full of history and of beautiful landmarks. It is a city which lives and breathes, a place where something is always happening. The city takes you not only into the past but also to the world of music and art. Museums, galleries, craft fairs, concerts and festivals. Enjoy the performances of folklore ensembles at the traditional Trnava Gate (Trnavská brána) or take a peek into the world of folk crafts, when everything was made by hand, and taste the fine specialities at the traditional Trnava crafts fair. Take pleasure in performances by the world's best organists at Trnava Organ Days (Trnavské organové dni), or classical and modern jazz during the festival Trnavský jazzyk.





Obdivujete klasické ľudové remeslá? Chcete vedieť, ako sa kedysi v Trnave varilo, bývalo, žilo? Príde druhý septembrový týždeň do Trnavy na Tradičný trnavský jarmok. Počas štyroch dní môžete spoznať ľudové remeslá, ochutnať skvelé tradičné jarmočné špeciality a vychutnať si koncerty na Trojičnom námestí. Neoddeliteľnou súčasťou jarmoku je aj Stredovek pod hradbami, kde zažijete dobové krčmičky a hostince, brušné tanecnice, sokoliarov, stredoveké zbrane, ukážky šermu či dobové detské ihrisko. Ľudové zvyky a obyčaje spoznáte aj na medzinárodnom festivale folklórnych súborov Trnavská brána. Milovníci organovej hudby si prídu na svoje na Trnavských organových dňoch, kde počas augustových a septembrových dní koncertujú v Bazilike sv. Mikuláša známi organisti z celého sveta.

Bewundern Sie das Volkshandwerk? Möchten Sie erfahren, wie man in der Vergangenheit in Trnava kochte, wohnte, lebte? Besuchen Sie den traditionellen Jahrmarkt in Trnava in der zweiten Septemberwoche. An vier Tagen können Sie verschiedene Arten des Volkshandwerks kennen lernen, leckere traditionelle Jahrmarktspezialitäten kosten und Konzerte auf dem Dreifaltigkeitsplatz (Trojičné námestie) erleben. Der untrennbare Bestandteil des Jahrmarkts ist auch die Veranstaltung Mittelalter unter den Mauern (Stredovek pod hradbami), wo sie die alttümlichen Kneipen und Wirtshäuser, Bauchtänzerinnen, Falkner, mittelalterliche Waffen, Fechtvorführungen oder einen historischen Kinderspielplatz erleben können. Volkssitten und -bräuche lernen Sie auch am internationalen Festival der Folkloreensembles Das Tor von Trnava kennen. Liebhaber der Orgelmusik kommen auf ihre Kosten bei den Trnavaer Orgeltagen, wenn bekannte Orgelspieler aus der ganzen Welt während der August- und Septembertage in der Basilika des hl. Nikolaus ihre Konzerte geben.

Are you an admirer of classic folk crafts? Would you like to know how people in Trnava once cooked, were housed or lived? Then come during the second week of September to the Traditional Trnava Crafts Fair. During over four days you can learn about folk crafts, taste the excellent traditional fair specialities and enjoy concerts on Trinity Square (Trojičné námestie). An inseparable component of the fair is also the Middle Ages beneath the Ramparts (Stredovek pod hradbami), where you can enjoy contemporary pubs and guest houses, belly dancers, falconers, medieval weaponry, fencing exhibitions and a period children's playground. You will also come to know folk customs and manners at the international festival of folklore Trnava Gate. Lovers of organ music will find their favourite form of music at the Trnava Organ Days, where during August and September world-renown organists perform concerts in the Basilica of St. Nicholas.





Trnava kann neben den herrlichen Denkmälern auch auf eins der größten Museen in der Slowakei stolz sein. Das Westslowakische Museum (Západoslovenské múzeum) in den Räumlichkeiten des herrlichen Klarissenklosters aus dem 13. Jahrhundert beherbergt mehrere Ausstellungen. Zu den beliebtesten gehören die Geschichte von Trnava, das Gotische Trnava, die Volkstracht der Westslowakei, oder die Schönheit der vergangenen Zeiten. Bestandteil des Museums ist auch das Haus der Musik (Dom hudby), ein Haus, in dem Mikuláš Schneider Trnavský, ein Komponist von europäischer Bedeutung, lebte und arbeitete.

Trnava sa okrem nádherných pamiatok pýši aj jedným z najväčších múzeí na Slovensku. Západoslovenské múzeum v priestoroch nádherného klariského kláštora z 13. storočia ponúka viaceré expozície. Medzi najobľúbenejšie patria Dejiny Trnavy, Gotická Trnava, Ľudový odev západného Slovenska či Krásu zašlých čias. Súčasťou múzea je aj Dom hudby, dom, v ktorom žil a pracoval trnavský hudobný skladateľ európskeho formátu Mikuláš Schneider Trnavský.



In addition to its beautiful landmarks, Trnava can also take pride in one of the largest museums in Slovakia. The Western Slovakia Museum (Západoslovenské múzeum), located in the splendid spaces of a Clarist monastery from the 13th century, offers several expositions. Among the most favoured are the History of Trnava, Gothic Trnava, Folk Costume of Western Slovakia and the Beauty of Olden Times. A component of the museum is also the House of Music (Dom hudby), the house in which Trnava composer of European stature Mikuláš Schneider Trnavský lived and worked.



Súčasťou Západoslovenského múzea je aj Oláhov seminár. Meno nesie po Ostrihomskom arcibiskupovi Mikulášovi Oláhovi, ktorý dal v roku 1561 postaviť bohohslovecký seminár a kolégium. Stavbu však nestihli ani dokončiť, lebo po piatich rokoch vyhorela pri požiari. Do roku 1919 slúžila ako útulok pre starých kníhtlače na Slovensku. Prídu si v nej Múzeum knižnej kultúry, ktoré sa venuje dejinám kníhtlače na Slovensku. Prídu si v ňom na svoje najmä milovníci historických tlačí, ktorí tu nájdú skvosty už zo 16. storočia.

YES



MÚZEUM

Bestandteil des Westslowakischen Museums ist auch das Oláh-Seminar (Oláhov seminár). Seinen Namen trägt es nach dem Esztergomer Erzbischof Miklós Oláh, der im Jahre 1561 das theologische Seminar und das Kollegium bauen ließ. Der Bau wurde jedoch nicht fertiggestellt, weil er nach fünf Jahren bei einem Brand vernichtet wurde. Bis zum Jahre 1919 diente das Gebäude als Heim für alte Priester. Heute befindet sich dort das Museum der Buchkultur (Múzeum knižnej kultúry), das sich mit der Geschichte des Buchdrucks in der Slowakei beschäftigt. Auf ihre Kosten kommen hier vor allem Liebhaber von historischen Drucken, die hier Kostbarkeiten schon aus dem 16. Jahrhundert finden.

Another element of the Western Slovakia Museum is the Oláh Seminary (Oláhov seminár). The name comes from Esztergom Archbishop Mikulás Oláh, who in 1561 a theological seminary and college had built. The building, however, was never finished because after five years it burned down in a fire. Up to 1919 it served as a retreat for aging priests, and today the building houses a Museum of Book Culture (Múzeum knižnej kultúry), which is devoted to the history of book printing in Slovakia. Lovers of the history of printing come here and find jewels from the 16th century.



Ak ste milovníkom sochárskeho umenia, nesmiete v Trnave vynechať návštevu Galérie Jána Koniarka, ktorá sídli v nádhernej Kopplovej vile. Galéria nesie meno slávneho slovenského sochára, zakladateľa moderného slovenského sochárstva, ktorý pôsobil a žil v Trnave. V galérii nájdete výtvarné umenie 20. a 21. storočia, a to nielen výtvarníkov pôsobiacich v Trnave, ale aj umelcov z celej Európy. Za pohľad stojí už aj samotná Kopplova vila, v ktorej galéria sídli.

Wenn Sie zu Liebhabern der Bildhauerei gehören, dürfen Sie sich den Besuch der Ján-Koniarek-Galerie (Galéria Jána Koniarka) nicht entgehen lassen, die sich in der wunderschönen Koppl-Villa (Kopplova vila) befindet. Die Galerie trägt den Namen des bekannten slowakischen Bildhauers und Gründers der modernen slowakischen Bildhauerei, der in Trnava wirkte und lebte. In der Galerie finden Sie die bildende Kunst des 20. und 21. Jahrhunderts, und zwar nicht nur von bildenden Künstlern aus Trnava, sondern auch von Künstlern aus ganz Europa. Interessant ist auch die eigentliche Koppl-Villa, in der sich die Galerie befindet.

If you are a lover of sculpture, don't miss the Ján Koniar Gallery in Trnava (Galéria Jána Koniarka), which is based in the beautiful Koppel villa (Kopplova vila). The gallery bears the name of a famous Slovak sculptor, the founder of modern Slovak sculpture, who worked and lived in Trnava. In the gallery you will find art from the 20th and 21st centuries, and not only by artists who work in Trnava but also those from all over Europe. The Koppel villa, which houses the gallery, is itself worth visiting to have a look around.





*Synagóga status quo ante
Synagoge status quo ante
Status Quo Ante synagogue*

S Galériou Jána Koniarka je úzko spätá Synagóga status quo ante. Postavili ju v roku 1891 podľa plánov viedenského architekta Jakuba Gartnera. Stavba je známa svojou výraznou dvojvežovou fasádou, a po čiastočnej rekonštrukcii dnes slúži Galérii Jána Koniarka ako Centrum súčasného umenia. Po druhej svetovej vojne pred synágógu umiestnili pamätník holokaustu, ktorý bol postavený podľa návrhu architekta Artura Szalatnaia-Slatinského. Úžasné pocity z impozantného interiéru si zaručene odnesiete po návštive ďalšej synagógy, ktorú domáci volajú Malá synagóga. Kedysi ortodoxná synagóga, dnes súkromná galéria.

Mit der Ján-Koniarek-Galerie ist die Synagoge status quo ante eng verbunden. Erbaut wurde sie im Jahre 1891 nach den Plänen des Wiener Architekten Jakob Gartner. Das Gebäude ist durch seine auffällige Fassade mit zwei Türmen bekannt und dient nach einer teilweisen Rekonstruktion der Ján-Koniarek-Galerie als Zentrum der gegenwärtigen Kunst. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde vor der Synagoge ein Holocaust-Denkmal aufgestellt, das nach dem Entwurf des Architekten Artur Szalatnai-Slatinský gebaut wurde. Einzigartige Eindrücke von der imposanten Inneneinrichtung nehmen Sie garantiert nach dem Besuch einer weiteren Synagoge mit, die von den Einheimischen die Kleine Synagoge genannt wird. Die ehemals orthodoxe Synagoge dient heute als eine private Galerie.

Closely linked with the Ján Koniarek Gallery in Trnava is the Status Quo Ante Synagogue. It was built in 1891 on the design of Viennese architect Jakub Gartner. The building is known by its outstanding double-tower facade, and after partial reconstruction it today serves the Ján Koniarek Gallery as a Centre of Contemporary Art. After the Second World War a Holocaust monument built on the design of architect Artur Szalatnai-Slatinský was placed in front of the synagogue. You will also certainly take away delightful feelings after visiting the imposing interior of another synagogue, which the locals call the Small Synagogue. Once an Orthodox synagogue, it is today a private gallery.



Orthodox Synagogue | Die orthodoxe Synagoge | Orthodox synagogue

PRIRODA

NATUR

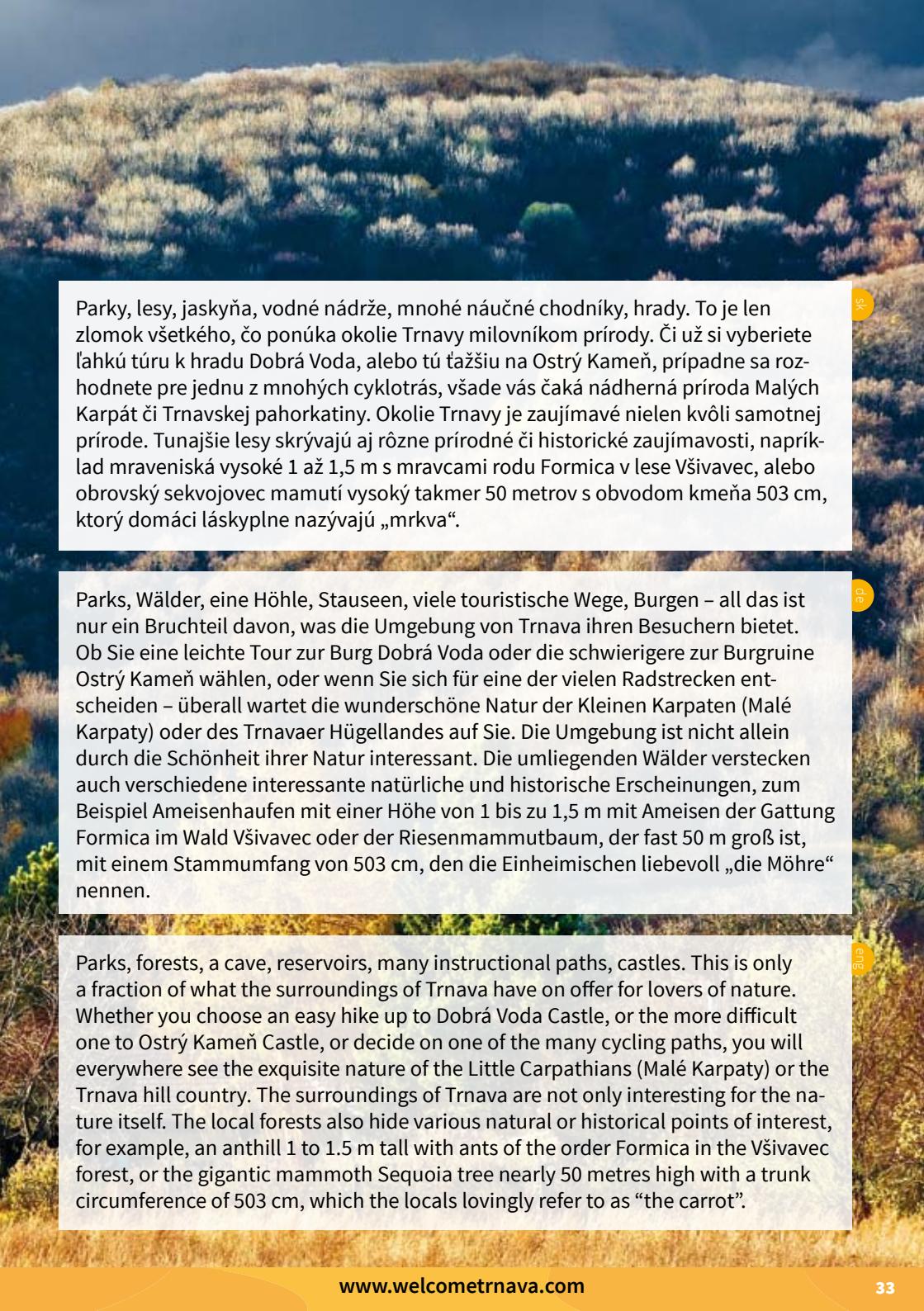
NATURE

Aktívny oddych v náručí prírody

Aktive Erholung in der Natur

Active rest in the arms of nature





Parky, lesy, jaskyňa, vodné nádrže, mnohé náučné chodníky, hrady. To je len zlomok všetkého, čo ponúka okolie Trnavy milovníkom prírody. Či už si vyberiete ľahkú túru k hradu Dobrá Voda, alebo tú ťažšiu na Ostrý Kameň, prípadne sa rozhodnete pre jednu z mnohých cyklotrás, všade vás čaká nádherná príroda Malých Karpát či Trnavskej pahorkatiny. Okolie Trnavy je zaujímavé nielen kvôli samotnej prírode. Tunajšie lesy skrývajú aj rôzne prírodné či historické zaujímavosti, napríklad mraveniská vysoké 1 až 1,5 m s mravcami rodu Formica v lese Všivavec, alebo obrovský sekvojovec mamutí vysoký takmer 50 metrov s obvodom kmeňa 503 cm, ktorý domáci láskyplne nazývajú „mrkva“.

Parks, Wälder, eine Höhle, Stauseen, viele touristische Wege, Burgen – all das ist nur ein Bruchteil davon, was die Umgebung von Trnava ihren Besuchern bietet. Ob Sie eine leichte Tour zur Burg Dobrá Voda oder die schwierigere zur Burgruine Ostrý Kameň wählen, oder wenn Sie sich für eine der vielen Radstrecken entscheiden – überall wartet die wunderschöne Natur der Kleinen Karpaten (Malé Karpaty) oder des Trnavaer Hügellandes auf Sie. Die Umgebung ist nicht allein durch die Schönheit ihrer Natur interessant. Die umliegenden Wälder verstecken auch verschiedene interessante natürliche und historische Erscheinungen, zum Beispiel Ameisenhaufen mit einer Höhe von 1 bis zu 1,5 m mit Ameisen der Gattung Formica im Wald Všivavec oder der Riesenmammutbaum, der fast 50 m groß ist, mit einem Stammumfang von 503 cm, den die Einheimischen liebevoll „die Möhre“ nennen.

Parks, forests, a cave, reservoirs, many instructional paths, castles. This is only a fraction of what the surroundings of Trnava have on offer for lovers of nature. Whether you choose an easy hike up to Dobrá Voda Castle, or the more difficult one to Ostrý Kameň Castle, or decide on one of the many cycling paths, you will everywhere see the exquisite nature of the Little Carpathians (Malé Karpaty) or the Trnava hill country. The surroundings of Trnava are not only interesting for the nature itself. The local forests also hide various natural or historical points of interest, for example, an anthill 1 to 1.5 m tall with ants of the order Formica in the Všivavec forest, or the gigantic mammoth Sequoia tree nearly 50 metres high with a trunk circumference of 503 cm, which the locals lovingly refer to as “the carrot”.

SK

de

eng



Milovníkov pešej turistiky čaká v Malých Karpatoch hustá sieť značkovaných turistických chodníkov. Môžete sa vybrať do okolia Smoleníc, kde nájdete Smolenický zámok, jaskyňu Driny, divokú tiesňavu Hlboča, aj významnú archeologickú lokalitu Molpír. Tradičná túra zo Smoleníc vedie na najvyšší vrch Malých Karpát – Záruby a na zrúcaninu hradu Ostrý Kameň. Výstup na ne, ktorý sa začína v Smoleniciach, patrí k ľažásim túram. Aj pre tých, ktorí dávajú prednosť sedlu bicykla, ponúka okolie Trnavy skvelé výlety.

SK

Auf die Liebhaber langer Wanderungen wartet in den Kleinen Karpaten ein dichtes Netz von markierten touristischen Wanderwegen. Sie können in die Umgebung von Smolenice aufbrechen, wo Sie das Schloss Smolenice entdecken können, oder zur Höhle Driny gelangen, oder zur wilden Enge Hlboča, oder zur wichtigen archäologischen Fundstätte Molpír. Eine traditionelle Tour von Smolenice führt zum höchsten Berg der Kleinen Karpaten – Záruby und zur Burgruine Ostrý Kameň. Die Wanderrung zu diesen Zielen, die in Smolenice beginnt, gehört zu den anspruchsvolleren Touren. Auch für diejenigen, die den Radsattel bevorzugen, bietet die Umgebung von Trnava herrliche Ausflüge an.

EN

For lovers of hiking the Little Carpathians offer a dense network of marked hiking trails. You can head off into the surroundings of Smolenice, where you will find the Smolenice Castle, the Driny cave, the wild Hlboča gorge and the important Molpír archaeological site. A traditional hike from Smolenice leads to the highest peak of the Little Carpathians – Záruby – and to the ruins of Ostrý Kameň Castle. The climb to the castle, which begins at Smolenice, is among the most difficult of nearby hikes. And for those who prefer a bicycle seat, the surroundings of Trnava offer some brilliant possibilities for outings.

SLO



PRIRODA

NATUR

NATURE



Do okolia Trnavy patrí stredná časť Malých Karpát s chráneným prírodným územím. Kosatec, poniklec či klinčeky – to sú rastliny, ktoré patria k chráneným rastlinným druhom, k živočíšnym druhom zasa bocian, motýle a niektoré druhy chrobákov. Ak dávate prednosť ľahším a kratším prechádzkam, nemali by ste vyniechať cestu k hradu Dobrá Voda, ktorá sa začína v obci Naháč. K nenáročným túram určite patrí aj výlet do obce Buková, či trasa okolo Orešian, ktorá sa začína v Horných Orešanoch a po poldennej túre ju môžete ukončiť v Dolných Orešanoch pri lahodnom orešianskom červenom vínu.

Zur Umgebung von Trnava gehört der mittlere Teil der Kleinen Karpaten mit einem Naturschutzgebiet. Schwertlilien, Kuhschellen oder Nelken – das sind Pflanzen, die zu geschützten Pflanzenarten gehören. Zu den geschützten Tierarten gehören wieder Störche, Schmetterlinge und einige Käferarten. Wenn Sie leichtere und kürzere Spaziergänge bevorzugen, sollten Sie den Weg zur Burg Dobrá Voda nicht auslassen, der in der Gemeinde Naháč beginnt. Zu leichteren Touren gehört sicher auch der Ausflug in die Gemeinde Buková oder die Strecke um Orešany, die in Hor-né Orešany beginnt und die Sie nach einer halbtägigen Tour in Dolné Orešany bei einem Glas lokalen Rotwein abschließen können.

The central part of the Little Carpathians, with its protected natural reserves, also belongs to the surroundings of Trnava. The iris, the pasqueflower and the gilliflower are plants that are classified among protected species, while among such fauna are the stork, butterflies and several species of beetle. If you prefer easier and shorter walks, you shouldn't miss the path to Dobrá Voda Castle, which begins in the village of Naháč. Among the less demanding hikes is certainly a trip to the village of Buková or the path around Orešany, which begins in Horné Orešany and after a half-day hike finishes in Dolné Orešany, where you can enjoy a glass of delicious Orešany red wine.



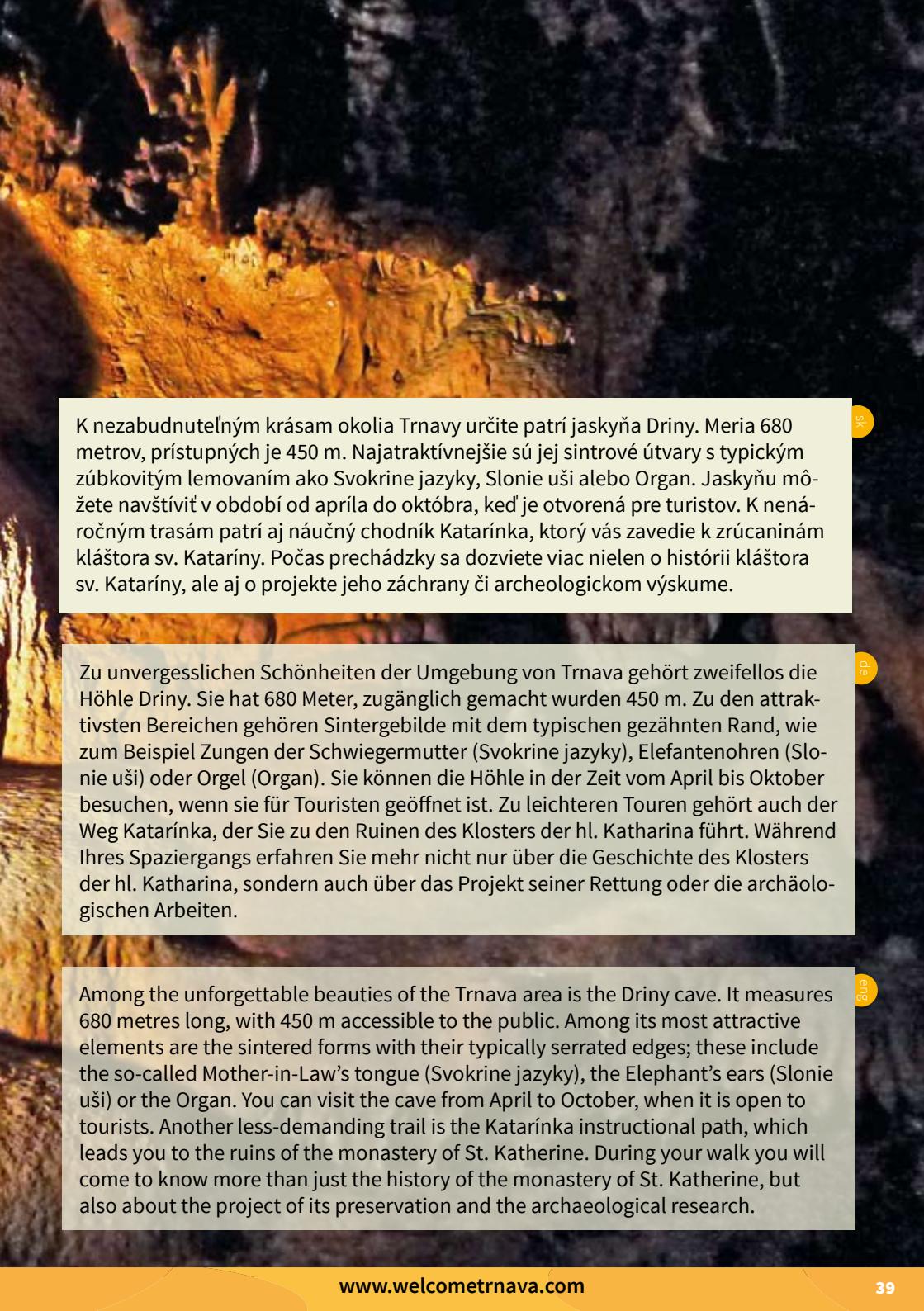
Letecký záber zrúcaniny Dobrá Voda
Aufnahme der Burgruine Dobrá Voda aus der Vogelperspektive
Aerial view of the Dobra Voda castle ruin

PRIRODA

NATUR

NATURE





K nezabudnuteľným krásam okolia Trnavy určite patrí jaskyňa Driny. Meria 680 metrov, prístupných je 450 m. Najatraktívnejšie sú jej sintrové útvary s typickým zúbkovitým lemovaním ako Svokrine jazyky, Slonie uši alebo Organ. Jaskyňu môžete navštíviť v období od apríla do októbra, keď je otvorená pre turistov. K nenáročným trasám patrí aj náučný chodník Katarínka, ktorý vás zavedie k zrúcaninám kláštora sv. Kataríny. Počas prechádzky sa dozviete viac nielen o histórii kláštora sv. Kataríny, ale aj o projekte jeho záchrany či archeologickom výskume.

sk

Zu unvergesslichen Schönheiten der Umgebung von Trnava gehört zweifellos die Höhle Driny. Sie hat 680 Meter, zugänglich gemacht wurden 450 m. Zu den attraktivsten Bereichen gehören Sintergebilde mit dem typischen gezähnten Rand, wie zum Beispiel Zungen der Schwiegermutter (Svokrine jazyky), Elefantenohren (Slonie uši) oder Orgel (Organ). Sie können die Höhle in der Zeit vom April bis Oktober besuchen, wenn sie für Touristen geöffnet ist. Zu leichteren Touren gehört auch der Weg Katarinka, der Sie zu den Ruinen des Klosters der hl. Katharina führt. Während Ihres Spaziergangs erfahren Sie mehr nicht nur über die Geschichte des Klosters der hl. Katharina, sondern auch über das Projekt seiner Rettung oder die archäologischen Arbeiten.

de

Among the unforgettable beauties of the Trnava area is the Driny cave. It measures 680 metres long, with 450 m accessible to the public. Among its most attractive elements are the sintered forms with their typically serrated edges; these include the so-called Mother-in-Law's tongue (Svokrine jazyky), the Elephant's ears (Slonie uši) or the Organ. You can visit the cave from April to October, when it is open to tourists. Another less-demanding trail is the Katarinka instructional path, which leads you to the ruins of the monastery of St. Katherine. During your walk you will come to know more than just the history of the monastery of St. Katherine, but also about the project of its preservation and the archaeological research.

en



Malé Karpaty na území okresu Trnava zahŕňajú viaceré národné prírodné rezervácie ako Hlboča a Záruby, prírodné rezervácie Bolehlav, Buková, Čierna skala, Katarína, Klokoč, Lošonský háj, Skalné okno a Slopy. Ku chráneným oblastiam patria aj spomínaná jaskyňa Driny, a tiež prírodné pamiatky Čertov žľab, Láhký kameň a Vyhieračka pod Bachárkou. Chránené sú aj vodné plochy – Trnavské rybníky. Zaslúžili sa o to nielen rôzne rastliny, ktoré sa v rybníkoch nachádzajú, ale najmä vtáky, ktoré tu hniezdia. Pri Trnavských rybníkoch žije až 150 chránených druhov vtákov.



Die Kleinen Karpaten auf dem Gebiet des Bezirkes Trnava umfassen mehrere nationale Naturschutzgebiete, wie z. B. Hlboča und Záruby, oder Naturschutzgebiete Bolehlav, Buková, Čierna skala, Katarína, Klokoč, Lošonský háj, Skalné okno und Slopy. Zu den Schutzgebieten gehört auch die schon erwähnte Höhle Driny, sowie Naturdenkmäler Čertov žľab, Láhký kameň und Vyvieračka pod Bachárikou. Geschützt sind auch Wasserflächen – die Teiche von Trnava (Trnavské rybníky). Geschützt werden sie nicht nur wegen der verschiedenen Pflanzen, die sich in den Teichen befinden, sondern vor allem wegen der Vögel, die hier ihre Nester haben. In der Umgebung der Teiche leben bis zu 150 geschützte Vogelarten.

de

The Little Carpathians on the territory of the Trnava District also include several national nature reservations, such as Hlboča and Záruby, and the nature reserves Bolehlav, Buková, Čierna skala, Katarína, Klokoč, Lošonský háj, Skalné okno and Slopy. Among the protected regions are also the already mentioned Driny cave and the natural landmarks Čertov žľab, Láhký kameň and Vyvieračka pod Bachárikou. Water surfaces – the Trnava ponds (Trnavské rybníky) – are also protected areas. These serve not only as habitats for different plants that are found in the ponds, but especially for the birds that nest here. Some 150 species of protected bird species live around the Trnava ponds.

eng

Trnavské rybníky nie sú jedinou vodnou plochou, ktorú sa oplatí v okolí Trnavy vidieť. Len 14 kilometrov od Trnavy sa nachádza vodná nádrž Boleráz. Na svoje si tu prídu najmä rybári, zameraní na lov tradičných kaprov, plotíc, či pleskáčov. Po celodennej túre sa môžete osviežiť aj v ďalšej vodnej nádrži v Bukovskej kotline nedaleko obce Buková, kam sa dostanete aj z vrchu Záruby. S obľubou ju navštěvujú nielen milovníci prírodného kúpania, ale aj rybári. Treťou možnosťou ako si spríjemniť horúce letné dni v okolí Trnavy je nádrž Suchá nad Parnou. Nezabudnuteľný je najmä výhľad na Malé Karpaty a krásne lesné prostredie.



Die Teiche von Trnava sind nicht die einzige Wasserfläche, die es sich lohnt, in der Umgebung von Trnava zu sehen. Nur 14 km von Trnava entfernt befindet sich der Stausee Boleráz. Auf ihre Kosten kommen hier vor allem Fischer, die sich auf das Angeln von traditionellen Karpfen, Rotaugen und Zobel konzentrieren. Nach einer ganztägigen Tour können Sie sich im weiteren Stausee in Bukovská kotlina in der Nähe der Gemeinde Buková erfrischen, wohin Sie auch vom Berg Záruby gelangen können. Dieser Stausee wird nicht nur von Liebhabern des Badens in der Natur gern besucht, sondern auch von Fischern. Die dritte Möglichkeit, wie man sich die heißen Sommertage in der Umgebung von Trnava angenehm machen kann, ist der Stausee Suchá nad Parnou. Unvergesslich ist vor allem der Ausblick auf die Kleinen Karpaten und die wunderschönen umliegenden Wälder.

The Trnava ponds are not the only water surface which is worth seeing in the Trnava area. Only 14 kilometres from Trnava is the Boleráz reservoir. Fishermen in particular come here aiming to catch traditional carp, sole or bream. After a day-long hike you can refresh yourself in another reservoir, located in the Bukovská basin (Bukovská kotlina) not far from the village of Buková, which you can also get to from the Záruby peak. In addition to lovers of natural bathing, lovers of fishing also come here. Yet a third possibility for cooling off on summer days in the surroundings of Trnava is the Suchá nad Parnou reservoir. Its view of the Little Carpathians and the beautiful forested environment is particularly unforgettable.

Ochutnajte Trnavu – región vína a dobrého jedla

Kosten Sie Trnava – eine Region
von Wein und gutem Essen
Try a taste of Trnava - a region
of wines and good food





K Trnave a Trnavskému kraju od nepamäti patrí aj skvelé víno. I keď kopce dnes nepokrýva toľko vinohradov ako kedysi, v čase, keď Trnave patrili všetky vinohrady od Malých Karpát až po Považský Inovec, jej výsadné postavenie v obchode s vínom opakovane potvrdzoval jeden panovník za druhým. Trnava sa na dlhých päť storočí stala hlavným mestom vína nielen na území dnešného Slovenska, ale aj v celom Uhorsku. Súčasná Trnava sa k svojim vinárskym tradíciam vracia.

sk

Zur Stadt Trnava und der Region um die Stadt gehört seit Menschengedenken auch der vorzügliche Wein. Auch wenn die Hügel nicht von so vielen Weinbergen bedeckt sind wie früher, als der Stadt alle Weinberge von den Kleinen Karpaten bis zum Gebirge Považský Inovec gehörten, wurde die privilegierte Stellung der Stadt im Weinhandel von einem Herrscher nach dem anderen wiederholt bestätigt. Trnava wurde für lange fünf Jahrhunderte zur Weinauptstadt nicht nur auf dem Gebiet der jetzigen Slowakei, sondern auch in ganz Ungarn. Das gegenwärtige Trnava kehrt zu seinen Weinbautraditionen zurück.

de

From time immemorial fine wines have belonged to Trnava and the Trnava Region. Even though the hills today are not covered with as many vineyards as they were back when all of the vineyards between the Little Carpathians and the Považský Inovec belonged to Trnava, its privileged standing in the wine trade was repeatedly confirmed by one estate after another. Trnava for a long five centuries became the capital city of wine not only on the territory of modern Slovakia but also in all of Hungary. Present-day Trnava is now returning to its winegrowing traditions.

en

Najväčším vinárskym sviatkom v Trnave je nepochybne každoročná jarná medzinárodná súťažná výstava vín Víno Tirnavia, ktorá sa postupne vypracovala medzi najlepšie hodnotené súťaže na Slovensku. Trnava žije vínom aj v novembri počas Dňa vínnych pivníc, ktorý si zamilovali nielen Trnavčania, ale aj návštevníci mesta.

Das größte Weinfest in Trnava ist zweifellos die alljährliche internationale Weinausstellung Víno Tirnavia, die immer im Frühling stattfindet und allmählich zu den am besten bewerteten Wettbewerben in der Slowakei wurde. Trnava lebt durch Wein auch im November am Tag der Weinkeller (Deň vínnych pivníc), der nicht nur bei den Bürgern der Stadt, sondern auch bei ihren Besuchern gleichermaßen beliebt ist.

The largest wine holiday in Trnava is undoubtedly the annual spring international competitive exhibition of wines, Víno Tirnavia, which has been gradually developed among the best-evaluated competitions in Slovakia. Trnava lives with wine even in November during its Wine Cellar Day (Deň vínnych pivníc), which not only Trnava residents love but also visitors to the city.





V legendárnych starobylých trnavských pivniciach historického centra sa v tento deň oboznámite nielen so slávnou tradíciou trnavského vinohradníctva a vinárstva, ale budete môcť ochutnávať vína z rôznych regiónov Slovenska a z Českej republiky. A k vínu, samozrejme, patria aj miestne dobroty ako lokše, pagáče či štrúdle.

sk

In den legendären altertümlichen Kellern des historischen Zentrums machen Sie sich an diesem Tag nicht nur mit der berühmten Tradition des Weinbaus und der Weinherstellung der hiesigen Region bekannt, sondern Sie können auch Weine aus verschiedenen Regionen der Slowakei und der Tschechischen Republik kosten. Und zum Wein gehören natürlich auch hiesige Spezialitäten, wie z.B. Kartoffelpfannkuchen, Pogatschen oder Strudel.

de

In the legendary ancient Trnava wine cellars of the historical city centre you can come to know on this day not only the famed tradition of Trnava viticulture but you can also taste wines from different regions of Slovakia and from Czech Republic. And along with the wines, of course, are local delicacies, like latkes, buns or strudels.

eng



DÔLEŽITÉ TELEFÓNNE ČÍSLA

WICHTIGE TELEFONNUMMERN | IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS

Jednotné európske číslo tiesňového volania
Einheitliche europäische Notrufnummer
Unified European emergency number: 112

Hasiči | Feuerwehr | Fire Dept.: 150
Záchranná služba | Rettungsdienst | Emergency Medical Services: 155
Polícia | Polizei | Police: 158
Mestská polícia | Stadtpolizei | City police: 159

INFORMAČNÉ CENTRÁ

INFORMATIONSZENTREN | INFORMATION CENTRES

Trnava Tourism Informácie (TTi)
Trojičné námestie 1
Info@trnavatourism.sk
+421 33 3236 440

Regioinfopoint Trnava
Mikuláša Schneidera-Trnavského 5
regioinfopoint@trnava-vuc.sk
+421 33 7429 232

SAKRÁLNE PAMIATKY

KIRCHLICHE DENKMÄLER | SACRED LANDMARKS

Krásu interiérov trnavských kostolov a chrámov môžu návštěvníci spoznávať od apríla do októbra aj mimo časť bohoslužieb podľa nasledovného harmonogramu:

Die Besucher können die Schönheit der Inneneinrichtung von Kirchen und anderen sakralen Gebäuden in Trnava vom April bis Oktober auch außerhalb der Gottesdienste nach dem folgenden Zeitplan kennen lernen:

Visitors can come to know the beauty of the interiors of Trnava churches and temples from April to October even outside of religious services according to the following schedule:

KATEDRÁLA SV. JÁNA KRSTITEĽA KATHEDRALE DES HL. JOHANNES DES TÄUFERS CATHEDRAL OF ST. JOHN THE BAPTIST

APRÍL – OKTÓBER:

pondelok: zatvorené

utorok – piatok: 10.00 – 12.00 h, 13.00 – 16.00 h

sobota: 11.00 – 15.00 h

APRIL – OKTOBER:

Montag: geschlossen

Dienstag – Freitag: 10.00 – 12.00 Uhr, 13.00 – 16.00 Uhr

Samstag: 11.00 – 15.00 Uhr

APRIL – OCTOBER:

Monday: closed

Tuesday – Friday: 10:00 – 12:00 h, 13:00 – 16:00 h

Saturday: 11:00 – 15:00 h

BAZILika SV. MIKULÁŠA BASILICA DES HL. NIKOLAUS BASILICA OF ST. NICHOLAS

APRÍL, MÁJ, JÚN, SEPTEMBER, OKTÓBER:

pondelok: zatvorené

utorok – piatok: 10.00 – 12.00 h, 13.00 – 16.00 h

nedela: 14.00 – 17.00 h

JÚL – AUGUST:

utorok – piatok: 10.00 – 12.00 h, 13.00 – 17.00 h

nedela: 14.00 – 17.00 h

APRIL, MAI, JUNI, SEPTEMBER, OKTOBER

Montag: geschlossen

Dienstag – Freitag: 10.00 – 12.00 Uhr, 13.00 – 16.00 Uhr

Sonntag: 14.00 – 17.00 Uhr

JULI – AUGUST:

Dienstag – Freitag: 10.00 – 12.00 Uhr, 13.00 – 17.00 Uhr

Sonntag: 14.00 – 17.00 Uhr

APRIL, MAY, JUNE, SEPTEMBER, OCTOBER:

Monday: closed

Tuesday – Friday: 10:00 – 12:00 h, 13:00 – 16:00 h

Sunday: 14:00 – 17:00 h

JULY – AUGUST:

Tuesday – Friday: 10:00 – 12:00 h, 13:00 – 17:00 h

Sunday: 14:00 – 17:00 h

KOSTOL SV. JAKUBA – františkánsky KIRCHE DES HL. JAKOBS - Franziskanerkirche CHURCH OF ST. JAMES – Franciscan

KOSTOL NAJSV. TROJICE - jezuitský

KIRCHE DER HEILIGSTEN DREIFALTIGKEIT

- Jesuitenkirche

CHURCH OF THE MOST HOLY TRINITY – Jesuit

KOSTOL SV. ANNY – uršulínsky

KIRCHE DER HL. ANNA - Ursulinenkirche

CHUCH OF ST. ANNA – Ursuline

EVANJELICKÝ KOSTOL a. v. EVANGELISCHE KIRCHE A.B. EVANGELICAL CHURCH, Augsburg Confession

MÁJ, JÚN, SEPTEMBER:

nedela: 14.00 – 17.00 h

JÚL – AUGUST:

pondelok: zatvorené

utorok– piatok: 10.00 – 12.00 h, 13.00 – 16.00 h

nedela: 14.00 – 17.00 h

MAI, JUNI, SEPTEMBER:

Sonntag: 14.00 – 17.00 Uhr

JULI – AUGUST:

Montag: geschlossen

Dienstag – Freitag: 10.00 – 12.00 Uhr, 13.00 – 16.00 Uhr

Sonntag: 14.00 – 17.00 Uhr

MAY, JUNE, SEPTEMBER:

Sunday: 14:00 – 17:00 h

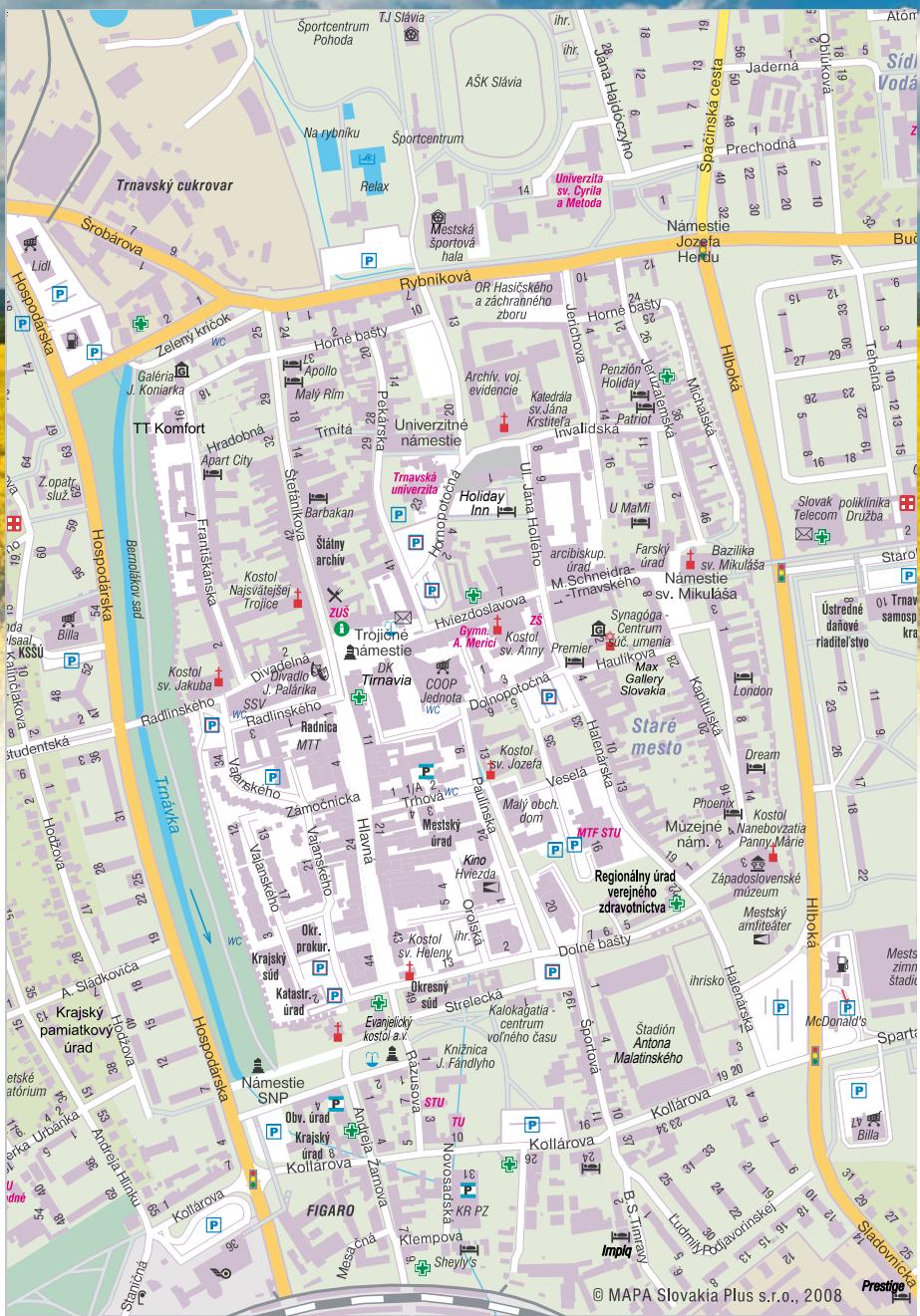
JULY – AUGUST:

Monday: closed

Tuesday – Friday: 10:00 – 12:00 h, 13:00 – 16:00 h

Sunday: 14:00 – 17:00 h

TRNAVA - mapa mesta | Stadtplan | City Map



© MAPA Slovakia Plus s.r.o., 2008

Poznámky

Anmerkungen | Notes



Vitajte v Trnave, v regióne tradícií a zážitkov

Grafické spracovanie a tlač: Dolis, s.r.o.

Autori fotografií: Blažej Vittek, Bedrich Schreiber, Dano Miština,

Ján Tarábek, Peter Cagala, Fotografické štúdio 4F

Náklad: 3 000 kusov

Herzlich willkommen in Trnava, der Region von Traditionen und Erlebnissen

Grafische Gestaltung und Druck: Dolis, s.r.o.

Autoren von Fotos: Blažej Vittek, Bedrich Schreiber, Dano Miština,

Ján Tarábek, Peter Cagala, Fotografické štúdio 4F

Auflage: 3.000 Stück

Welcome to Trnava, a region of traditions and experiences

Graphic preparation and printing: Dolis, s.r.o

Photography: Blažej Vittek, Bedrich Schreiber, Dano Miština,

Ján Tarábek, Peter Cagala, Fotografické štúdio 4F

Print run: 3,000 copies